

Financial

金融专业

英语考试(FECT)

应试指导

—初级·银行综合类

中国人民银行郑州培训学院 刘颖硕 编著



黄河水利出版社

金融专业英语考试(FECT) 应试指导

初级·银行综合类

编著:中国人民银行郑州培训学院
刘颖硕

黄河水利出版社

内 容 提 要

本书按照金融专业英语证书考试(FECT)初级考试大纲的要求,分析了初级考试和试题的特点,并结合指定教材提出了有针对性的学习方法。主要内容有知识重点和难点分析、学习方法指导、词汇学习、中英文对照的知识串讲、疑难句解析、练习及其答案等。特别是知识串讲,采用英汉对照的形式,概要地对教材中的每一个部分进行了通俗而系统化的讲解,是对教材内容的梳理和再加工,便于读者进行自学。本书对于希望提高金融专业英语水平和参加 FECT 考试的读者来说,实用性强,便于学习和参考。

图书在版编目(CIP)数据

金融专业英语考试(FECT)应试指导——初级·银行综合类/刘颖硕编著. —郑州:黄河水利出版社, 2004. 4

ISBN 7-80621-780-0

I. 金… II. 刘… III. 金融-英语-资格考核-自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 029589 号

出 版 社:黄河水利出版社

地址:河南省郑州市金水路 11 号 邮政编码:450003

发行单位:黄河水利出版社

发行部电话及传真:0371-6022620

E-mail:yrp@public.zz.ha.cn

承印单位:黄河水利委员会印刷厂

开本:787 mm×1 092 mm 1/16

印张:13.25

字数:306 千字

印数:1—4 000

版次:2004 年 4 月第 1 版

印次:2004 年 4 月第 1 次印刷

书号:ISBN 7-80621-780-0/H·5

定价:35.00 元

前 言

金融专业英语证书考试制度(Financial English Certificate Test, 简称 FECT)是 1994 年经国家教育部和中国人民银行联合发文批准建立的我国第一个国家级行业性外语证书考试制度。其考试目标是为国家培养既精通现代国际金融业务,又能运用英语进行银行业务操作及管理的中、高级复合型人才,提高金融系统职工队伍的整体素质,并促进金融系统职工培训工作逐步与国际专业培训接轨。考试分为初级(现改称“银行综合类”)、中级和高级(目前尚未开考)三种程度,分别针对不同层次,提出不同要求。

该考试制度实施近十年来,全国共有 16 万余人次报考。截至 2003 年底,共有 19 625 人取得初级(即银行综合类)合格证书;近 600 人全部通过《银行实务》、《经济学》、《法律指南》、《西方会计学》四门科目,取得中级合格证书。但这远远不能满足金融系统的需要,尤其是业务越来越趋于国际化的需要。目前,很多优秀学员通过认证考试后已被调整到国际业务部门或提拔使用,还有部分学员被派往驻外机构,对金融业的发展产生了积极的影响。

由金融专业英语证书考试委员会组织编写的《现代银行业务》(银行综合类)一书,系参加 FECT 初级考试的指定教材,内容包括中国银行业、银行业监管、中国的外汇管理体制、会计、中间业务、信贷、国际结算和银行函电八部分内容。

为了帮助读者提高金融专业英语水平,更好地学习教材,我们组织了中国人民银行郑州培训学院和金融机构供职的教学、科研和业务人员编写了《金融专业英语考试应试(FECT)指导(初级·银行综合类)》一书。本书根据考试大纲的要求,结合考试教材的特点,按照教材章节顺序进行专项应试辅导,每一部分有学习重点和难点分析、学习方法指导、词汇学习、知识串讲、疑难句解析、练习及其答案等内容。在“词汇学习”中,将读者容易混淆和较难掌握的专业词汇,按照在教材中出现的先后顺序排列,以便于读者查找和记忆。另外,还针对某些词汇增加了可供比照的专业词汇,有利于读者触类旁通,扩大词汇量。每一部分的“知识串讲”,属于对教材内容的梳理和再加工,采用英汉对照

的形式,简要介绍教材中每一部分的主要内容,力求简练和体系化,便于读者自学和对知识要点进行查找。“练习”有助于读者检查所学知识。本书还分析了考试和试题特点,提出了不同的应对方略,并结合考试对教材内容的不同要求,提供了有针对性的学习和复习方法。因此,本书对于希望提高金融专业英语水平和参加 FECT 考试的读者来说,实用性强,具有重大的参考价值。

本书是编著者在长年从事金融专业英语教学和研究的基础上编撰而成的。黄河水利出版社的编辑为此书的出版付出了辛勤的努力,在此表示衷心的感谢。

由于编著者水平有限,加之时间仓促,疏漏和谬误在所难免,真诚地希望广大读者提出宝贵意见。

编著者

2004 年 1 月

目 录

前 言	(1)
综 述	(1)
第一部分 中国银行业概述	(5)
第二部分 银行业监管	(17)
第三部分 中国外汇管理体制	(32)
第四部分 会 计	(43)
第五部分 中间业务	(68)
第六部分 贷 款	(93)
第七部分 国际结算	(110)
第八部分 银行函电	(143)
附录一 各部分练习参考答案	(157)
附录二 测试题及其参考答案	(159)
参考文献	(205)

综 述

一、金融专业英语证书考试制度(FECT)简要介绍

金融专业英语证书考试制度(Financial English Certificate Test),是1994年经中国人民银行和国家教委联合发文(银发[1994]107号)批准建立的我国第一个国家级行业性外语证书考试制度。中国人民银行银发[1996]229号文批准正式实施。其考试目标是,为国家培养既精通现代国际金融业务,又能运用英语进行银行业务操作及管理的中高级复合型人才,提高金融系统职工队伍的整体素质,并促进金融系统职工培训工作逐步与国际专业培训接轨。

考试分为初级(现改称“银行综合类”)、中级和高级(目前尚未开考)三种。为便于开展此项工作,在中国人民银行领导下,专门成立了金融专业英语证书考试委员会。考试委员会由中国人民银行主管副行长任主任,各主要金融机构人事教育部门负责同志参加,考试办公室设在中国人民银行北京培训学院。

考试在1995年11月进行试点,1996年正式推行。其中,初级证书考试是由考试委员会专家组自己设计实施;中级证书与香港银行学会合作,包括引进教材、双方共同命题,还设立奖学金,资助优秀考生赴港攻读硕士学位。截至2003年底,初级共报考12万余人次,19625人获银行综合类证书;中级报考3万余人次(科),近600人已全部通过中级四科考试,获得中级证书。

二、金融专业英语证书(银行综合类)考试大纲

1. 考试目的

本考试为金融专业英语水平考试(银行综合类),旨在测试并认定应试人员的金融专业英语语言水平与实际运用英语处理业务的能力。本考试的证书可作为在金融部门从事相应的涉外业务工作、参加涉外培训、职称评定和各类毕业学生进入金融部门就业等方面的参考依据。

2. 考试对象

本考试的对象为金融系统(包括外资、合资银行及非银行金融机构)的从业人员及一切有志于金融事业发展的人员。

3. 考试要求及范围

本考试要求应试人员具备在金融业务中较熟练地运用英语的能力。参加本考试的应试人员应掌握7000个基础英语及金融专业英语词汇,熟悉基本的业务概念和术语及一般的业务程序和原理,能听懂日常会话和一般的业务交谈,具有在篇章水平上运用英语基本语法知识的能力,能看懂与金融业务有关的一般文字材料,拟写一般的业务文件。

本考试涉及的业务范围主要包括经济及金融基础知识、贸易和非贸易结算、信贷、会计、资金交易、外汇管理、银行法律知识等。

4. 考试构成

本考试包括听力和笔试两部分,主要从以下方面测试应试人员运用英语处理日常银行业务的能力。

听力部分(占30%):包括简短会话、报告、陈述、访谈、讨论、电话通讯对话、接待客户、介绍业务、提供服务等。

笔试部分(占70%):包括各种图表、备忘录、财务报表、留言、行情表、业务函电、简历、广告、业务简介等。

5. 试题类型

(1)听力。分为三个部分:第一部分为针对单句的单项选择,第二部分为针对对话的单项选择,第三部分为针对短文的单项选择。

(2)笔试。分为单项选择、完形填空、判断正误、短文阅读理解(共50%)和写作(20%)。其中,写作又分为三部分:第一部分为填写表格、单证等,第二部分为翻译(汉译英或英译汉),第三部分为按要求拟写短文(如函电、通知、留言、备忘录等)。

6. 考试时间

本考试每年举行一次,时间在每年五月的第四个星期六。每次考试时间为150分钟,其中听力30分钟。

7. 说明

本考试即原FECT初级证书考试,从2000年起将根据分数由高至低共划分为三个级别,即A级证书、B级证书、C级证书,总体难度不增加。

根据FECT与BFT合作备忘录,BFT认可FECT的成绩,考生可在通过本考试取得级别证书后,自愿参加国家外国专家局组织的全国出国培训备选人员外语考试,取得相应的成绩后,可获相应级别的BFT证书。

三、FECT初级考试题型分析与应试技巧

第一部分 听 力

(一)单句和简短对话听力理解

考题主要是让考生听对话和短文,也有单句测试的,并针对每一个问题提供四个选择项,从A、B、C和D中选取一个最佳答案。初级考试暂时没有要求考生听写或听后回答问题,语速也不是很快,录音带是经过技术处理了的。

仔细研究历年听力测试中的内容,可以看出单句有如下几种情况。

(1)问答型。句子为“提问”句,卷面的选择项为“回答”句。要求所选答案与“提问”句子在逻辑上相一致,符合交往礼仪和话语习惯。

(2)解释型。选择项中的正确答案是对句子的解释,要求答案与句子在意义上相同。测试考生对语言结构的变换能力。

(3)数字型。选择项中的正确答案为数字、时间或号码,要求与句子中的数字、号码、时间完全相符或存在一定的换算关系。

(4)推理型。句子意思隐含着答案的意思,要求推理出正确答案,测试考生对话语的

综合理解能力。

(5) 填空型。测试句子的结尾留有空白, 选择项为填空。正确答案就来自所听素材, 主要测试考生对概念的记忆和理解程度。

(二) 对话听力测试的几种情况

(1) 数字和计算, 包括基数、序数、价格、钟点、百分比、分数、小数等。一般备选答案为四个数字, 往往要求考生进行计算, 要弄清各个数字之间的关系。

(2) 事实罗列。通常将几个相关事实列举在一起, 答案往往是其中的一个。注意它们之间的细微区别。

(3) 职业和关系。当四个答案都是职业名称或有关人与人之间关系的成对的名词时, 考生需要有目的地听, 尽量听出说话的场景和关键词汇。

(4) 地点和情景。抓住一些地点名词或在特定情景下常用的表达方式, 有时可以通过如“货币名称”进行推断。

(5) 肯定和否定。正确区分对话人的态度, 是全部肯定或否定, 还是部分肯定或否定。

(三) 短文听力测试

短文听力测试在各类考试中都会遇见, 金融专业英语考试的短文听力测试只是将内容变为金融业务知识, 前面提到的解题方法也同样适用。

第二部分 笔 试

(一) 选择填空

(1) 概念(定义)型。注意容易混淆的概念定义, 如本票与支票、往账与来账、租赁与租购、保理与福费廷、期货与期权等。

(2) 功能型。主要有货币、银行、提单、SWIFT 的功能、信用证等。

(3) 业务操作型。掌握来账与往账、各种国际结算的业务流程等。

(4) 计算型。能计算利率、利息、远期外汇的升贴水、股息、业主权益、期权等。

(5) 其他。例如一些金融法规的规定等。

这部分要求考生熟练掌握相关业务知识。

(二) 完形填空

这类题型是司空见惯的了, 其解题技巧不用多说。强调以下几点:

(1) 抓住段首句, 把握作者的写作意图和中心思想。

(2) 通常第一、二个填空处可以暂时不填, 待将全文或所处段落浏览一遍后回过头来再填。根据前后文、上下文择优选择。

(3) 解答后, 通读全文, 不仅在语法上要合理, 同时要看在金融业务的要求方面是否合理。

(三) 阅读并辨认真误

选择“RIGHT”或“WRONG”时一定要充分理由, 其根据是:

(1) 文中某些字面上提供的信息。

(2) 通过文中事实推测的结论。

(3) 顺着作者思路可以得出的答案。需要注意的是, 不能是考生自己的想法、经验以

及某些名人或著作的观点。

(4) 某些 statements 是文中根本没有提到的内容或无法得出的结论,则应选“DOESN'T SAY”,千万不要自己去推测。

(5) 这部分内容大家在各种考试中都要遇到,一些阅读的技巧同样可以使用。

(四) 阅读理解

做阅读理解部分时,大家一定要仔细阅读短文,应做到直接理解原文,不要翻译成中文再加以理解、推断。遇到生词,要从上下文和全局理解,推测词义;不要遇到生词就冥思苦想,这样会影响阅读速度。

要善于抓住中心词、主题句。充分利用专业知识背景通篇理解全文。对文中的数字如外汇买卖的价格、获利多少以及资产负债表中的数据,题目通常不会让你直接回答,一般需要进行一些简单的计算。

(五) 写作

1. 有指导的写作

通常填写一些表格、单据,如开户申请书(application for an account)、银行存取款表格(form of deposit/withdrawal)、汇兑申请及兑换水单(application for exchange and exchange memo)、汇款申请书及汇款单(remittance request and remittance bill)、汇票及背书(draft and its endorsement)、支票及其划线(cheque and its crossings)、旅行支票及复签(traveller's cheque and its counter signature)、借记报单和贷记报单(debit advice and credit advice)、对账单(statement of account)、资产负债表(balance sheet)、损益表(profit and loss statement)、信用证申请书及表格(L/C application and L/C form)、托收申请表及委托书(collection application and collection order)、发票(invoice)、提单(bill of lading)、保险单(insurance policy)、空运单(air waybill)、船运单(ship waybill)、信用卡申请书(application for credit card)、贷款申请书(application for loan)、贷款协议(loan agreement)等。

一定要注意题目所给的指示和要求,有些表格需要计算后才能填写,填写时要注意大小写、日期、地址等。

2. 翻译

掌握专业术语和词汇的表示,同时掌握一些英语常用句型结构的表达方式,对于翻译是很有必要的。目前,初级考试大纲上没有明确是考汉译英还是考英译汉,所以必须全面掌握。

3. 短文写作

短文写作主要有业务信函、电文、业务介绍、通知、备忘录、留言等。除非规范格式的应用文,如留言、通知和备忘录外,一般文章分为三段式,即开头、主旨、结束。如果要求用完整格式写信,还要按照提示编写信头、日期、称呼、标题、问候语、签名、附件等各部分。

修改信用证是常见的银行业务之一,一般通过电传或 SWIFT 修改,应注意以下几点:

- (1) 电传基本格式应包括发电日期、收电人、发电人、电文正文。
- (2) 如果有加密,密押一般放在电文最前,也可单独列一项。
- (3) 信用证编号和金额可以单独列一项,用 RE 引出,也可编在电文中。
- (4) 电传日期可以采用信函写法,也可以年月日均用阿拉伯数字来表示。

第一部分 中国银行业概述

Part 1 Overview of the Banking Industry in China

一、学习重点与难点分析

了解中国金融业分业经营的发展现状,掌握中国银行业发展与改革的基本情况。

二、学习方法指导

本部分为全书的基础,要结合银行业务操作理解现行的金融体制改革,从总体上把握中国银行业的发展脉络与改革措施,参照国际银行业发展趋势思考中国银行业改革和发展的方向。可用图示法、目录列举法等方法学习和掌握本部分内容。学习过程中,要从大处着眼,总体把握。

三、词汇学习

profit-seeking business 追求利润的企业	safety 安全性
to mobilize savings 动用储蓄,调动储蓄	to dissave 动用储蓄
to allocate capital funds 分配资本金,配置资本金	
stability 稳定性	principal repository 本金仓库,本金贮藏
efficient allocation 有效配置	aggregation 聚集,集中,总和
aggregate 总的,总量	commercial banks 商业银行
financial market 金融市场	evolution 演变
to strengthen capacity for supervision 强化监管能力	
macroeconomic management 宏观经济管理	central bank 中央银行
profitability 盈利性	availability 可利用程度
highly centralized planned economic system 高度集中的计划经济体制	
policy bank 政策性银行	diversification 多元化,多种经营,多样化
inflation 通货膨胀	inflationary pressure 通胀压力
comprehensive package of measure 综合性一揽子措施	
stock market 股市	unify 统一
unification 统一	unified 统一的
exchange rate 汇率	foreign exchange 外汇
passage 通过,通道	liquidity 流动性
indispensable 必需的	monetary policy 货币政策
productive investment 生产性投资	liquid funds 流动资金

financial system 金融体制,金融体系
a mono-bank 独家银行
banking operation 银行业经营
vigorous development 强劲发展
the State Council 国务院
FI (financial institutions) 金融机构
real estate sector 房地产部门
IMF 国际货币基金组织
obligation 义务,责任
capital account 资本项目
convertible 可兑换的
remaining restrictions 剩余限制
money market 货币市场
commitment 承担,承诺,责任
establishment 建立,确立
adjustment 调整
transmit 传递,传送,传输
effectiveness 有效性
segregation 分割,隔离
securities business 证券公司
insurance business 保险业务
inadequate 不足,不够
insufficient 不力,不充分,不够
regulate 调节,调控,管理
separation 分离,分开,隔开
steady development 稳步发展
infrastructural projects 基础设施工程
supervision 监管,监督
supervise 监管,监督
invest 投资
investment Co. 投资公司
securities firms 证券公司
rural credit cooperative 农村信用社
a soft landing 软着陆
efforts 努力,措施
index 指数,指标,系数
real GDP 实际 GDP(国内生产总值)

scarce resources 稀缺资源
national payments mechanism 国民支付体系
RMB 人民币
substantial improvement 重大改善
state-owned banks 国有银行
financial instruments 金融工具
to restore financial order 恢复金融秩序
specialized banks 专业银行
current account 经常项目
convert 兑换,转换
convertibility 兑换性
international payments 国际支付
inter-bank 银行间,同业
establish 建立,确立
adjust 调整
monetary policy instruments 货币政策工具
transmission 传递,传输,传送
segregate 分(隔)离,分开
securities 有价证券,证券
insurance 保险
a transition period 过渡期
self-discipline 自律
regulation 调控
regulatory 调控的
separate 分离(的),隔开(的)
joint-equity 股份制
non-bank 非银行
supervisory 监管的,监督的
trust Co. 信托公司
investment 投资
finance Co. 财务公司
insurance firms 保险公司
urban credit cooperative 城市信用社
stabilization 稳定
retail price index 零售物价指数
subdued 被克服的,屈服的
sustainable 可持续的

robust 强健的, 健壮的	negative impact 负面影响
Asian financial crisis 亚洲金融危机	inflow 流入
outflow 流出	capital inflow 资本流入
reserves 储备, 准备金	implement 实施
official foreign exchange reserves 官方外汇储备	
implementation 实施	resilience 回复, 回弹
weaken 疲软	transform 转制, 转型, 转换
transformation 转制, 转型, 转换	full-fledged 羽毛丰满的
a lengthy process 漫长的过程	legal status 法律地位
enact 实施, 实行	enactment 施行
to conduct monetary policy 执行货币政策	circulation 流通
formulate 制定	issue 发行, 问题
fiscal 财政的	agent 代理人
act as fiscal agent 经理国库	competition 竞争
financial industry 金融业	cooperation 合作
finance 融资, 资助	fiscal deficit 财政赤字
interfere 干涉	interference 干涉
performance 履行, 状况, 表现	agency 机构
agenda 日程安排, 进度表, 进度, 进程	license 执照, (办理)许可证
a sound financial order 良好的金融秩序	supervisory department 监管部门
administrative division 行政区划	regional branches 地区分行
required reserve ratio 法定准备金比率	interest rate adjustment 利率调整
city commercial bank 城市商业银行	aggregate loans 总贷款, 贷款总额
municipal branches 城市分行	provincial capital 省会城市
chronic losses 长期亏损	financial services 金融服务
WTO 世界贸易组织	entities 实体, 企业
prudential 谨慎的, 审慎的	well-designed 完善的
accounting 会计(学)	accounting rules 会计原则
disclose 披露, 揭露	disclosure 披露, 揭露
entry 进入, 加入	intermediation 中介
a case-by-case basis 基于具体问题具体分析	emerging force 新生力量
envisage 正视, 面对, 设想, 想象	routine 日常的, 程序
large and medium-sized cities 大中城市	financial intermediation 金融中介
deposit taking business 取款业务	sub-branch 支行
lending business 贷款业务	intermediary services 中间业务
private banking 个人银行业务	restructure 重构, 重建
consolidate 巩固	international settlement 国际结算

division 区划	overhaul 全面检查
reliance 依赖	ratio 比率
presence 出现,出席,出场,现身	open market operations 公开市场业务
domestic 国内的	provincial branch 省级分行
a 65-fold increase 增长了 65 倍	trillion 万亿
bankcards 银行卡	fixed assets 固定资产
share 股份	services 服务,劳务
merge 合并,并轨	enterprises 企业
financial consulting 金融咨询	a phased reform 阶段性改革
profit-driven 利润驱动的	compatible 兼容的,一致的,和谐共存
incentive 激励,刺激	qualification 资格
incorporate 合并	coastal cities 沿海城市
currency 货币	foreign currency 外币
local currency 本币	special economic zone 经济特区
liberalize 自由化	national treatment 国民待遇
regulatory standards 管理标准	participate 参与,参加
participation 参与,参加	expertise 专家知识,专家技能,专门知识
magnitude 大小度	universal 全球的,普遍的
penalty 处罚	penalize 处罚
credit 信贷,信用	credit risks 信用风险
monitor 监控	comprehensive efforts 综合措施
comprehensive risk 全面风险	risk-based 基于风险的
five-category loan classification 五级贷款分类	
replenish 充实,补充	special treasury bond 特别国库券
CRA(capital adequacy ratio)资本充足率	sector 部门
securities sector 证券部门	authorities 当局
approval 审批,批准,获准	loan approval 贷款审批
loan release 贷款发放	insolvent 无清偿能力的
liquidation 清算	procedure 程序
senior executive 高级管理人员	fit-and-proper tests 适者上岗测试
challenge 挑战	serious losses 严重亏损
criminal charge 刑事责任	resource allocation 资源配置
formidable 可怕的,令人生畏的	enforcement 实施,施行
enforceability 履行,执行	corporate governance 公司管理
to deepen reform 深化改革	control mechanism 控制机制
sound monetary policy 稳健的货币政策	refinement 精细,精心安排
decision-making 决策	fine-tuning measure 微调政策

flexibility 灵活性	rediscount 再贴现
discount 贴现	market-based 基于市场的
accounting period 会计期间	verification 证实,核实
market supply & demand 市场供求	optimize 优化组合
enterprise bonds 企业债券	board of directors 董事会
supervisory board 监事会	respective responsibilities 各自责任
institutional 机构的	mutual support 相互支持
transparency 透明度	information disclosure 信息披露
international standard 国际标准	inherited burdens 历史负担
backdrop 背景	globalization 全球化
accession 进入,加入	preliminary 初步的,基本的
timetable 时间表	open up 开放
individuals 个人,个体(户)	geographical restrictions 地理限制
professionalism 专业化	moral hazard 道德危险
rating agencies 评级机构	
intermediary organization 中间组织(机构),中介组织	

四、知识串讲

I . Role of the Banking Sector in China 中国银行业的作用

- (1) A principal repository of liquid funds for the public 公共流动资金的汇聚地
- (2) Facilitating efficient allocation of scarce financial resources
促进稀有金融资源有效配置
- (3) Transmitting impulses of monetary policy 传导货币政策
- (4) National payments mechanism 国际支付机制
- (5) Reducing risks through aggregation 通过汇集风险而减少风险

II . Evolution of Banking of China 中国银行业沿革

- (1) A mono-bank——the PBC “1” [1948~1984 年] 独家银行
中国人民银行
- (2) 4-specialized Banks “1+4” [1984~1993 年] 四家专业银行
ICBC 中国工商银行
CBC 中国建设银行
BOC 中国银行
ABC 中国农业银行
- (3) More banks: “1+4+X” [1993 年至今] 多家银行 (“X” = 3 + 100⁺ + N⁺)
① Three policy banks 三家政策性银行
China Import & Export Bank 中国进出口银行
China Agriculture Development Bank 中国农业发展银行
State Development Bank of China 中国国家开发银行

②100⁺ joint-equity commercial banks 100 多家股份制商业银行

③N⁺ non-banks financial sectors 许多家非银行金融机构

Trust & Investment Co. 信托与投资公司

Securities firms 证券公司

Finance Co. 财务公司

Insurance firms 保险公司

Urban & Rural Credit Cooperatives 城市和农村信用合作社[属于地方性商业银行]

III. Central Bank Reform 央行改革

(1) Functions (7) 七大职能

① Formulate & implement monetary policy 制定并实施货币政策

② Issue currency & regulate its circulation 发行货币并调节其流通

③ Manage official international reserves 管理官方国际储备

④ Supervise financial institutions & regulate financial markets

监管金融机构和金融市场

⑤ Act as fiscal agent 代理国库

⑥ Provide payment & settlement services 提供支付和结算服务

⑦ Participate in international financial cooperation 参与国际金融合作

(2) The Law of PBC of the P. R. C——Effective on 1995. 1. 1

《中华人民共和国中国人民银行法》1995 年 1 月 1 日开始实施

(3) Further Reform 1997——Structure of the PBC (参阅图 1-1 说明)

1997 年进一步改革: 中国人民银行体制

(4) Indirect monetary policy instruments 间接货币政策工具

① Required reserve ratio 法定准备金率

② Interest rate adjustment 利率调整

③ Open market operation 公开市场业务操作

(5) Direct monetary policy instruments: credit ceilings 直接货币政策工具: 信贷限额

IV. Vigorous Development of Commercial Banks 商业银行的蓬勃发展

(1) Dominant share in the banking industry 银行业主要份额

Four wholly state-owned commercial banks 四家国有独资商业银行

(2) An emerging force: joint-equity banks 新生力量: 股份制银行

(3) Target of commercial bank reform 商业银行改革的目标

Diversification of banking institutions 银行机构的多样化

V. Openness of the Banking Sector 银行业的对外开放

Process of opening to foreign banks 对外资银行开放的过程

(1) Areas & Business Scope 开放区域和经营范围

Special economic zones & coastal cities (经济特区和沿海城市)

[From East to West; From Coastal cities to Inland] 从东到西, 从沿海城市到内地

→ More areas (更多地区)

Structure of the PBC 中国人民银行体制

Four-tier Management System 四级管理体制

One-tier Administrative Legal Person System 一级行政法人制度

The 1 st: Head office——Beijing

第一级: 总行, 设在北京, 辖两个管理部(京、渝)

The 2 nd: 9 regional branches

第二级: 九大地区分行分布在全国部分主要城市

①Shenyang Branch 沈阳分行, 辖东北三省(黑、吉、辽)

②Chengdu Branch 成都分行, 辖西南四省区(川、黔、云、藏)

③Tianjin Branch 天津分行, 辖华北四省市(津、冀、晋、蒙)

④Wuhan Branch 武汉分行, 辖华中三省(鄂、湘、赣)

⑤Jinan Branch 济南分行, 辖豫、鲁两省

⑥Shanghai Branch 上海分行, 辖华东三省市(沪、闽、浙)

⑦Nanjing Branch 南京分行, 辖苏皖两省

⑧Guangzhou Branch 广州分行, 辖华南三省(粤、桂、琼)

⑨Xi'an Branch 西安分行, 辖西北五省区(陕、甘、宁、青、新)

The 3 rd: Central sub-branches

第三级: 中心支行, 包含省会城市中心支行和地区中心支行

The 4 th: 2000+ County-level sub-branches——Responsible for supervising rural financial institutions

第四级: 两千多个县支行(负责监管农村金融机构)

To the Outside, the PBC performs as only one legal entity and all branches and sub-branches perform their role after authorization(授权)and approval of credit(授信)from the Head Office.

对外, 中国人民银行只有一个法人, 其所有的分、支行要经总行授权和授信后方可履行其职能。

Structure of the PBC

→Inland foreign participation (外资银行参与内地金融)

(2)Purposes for openness of RMB operation 开放人民币业务的目的

①Improving of bank competition 促进银行竞争

②Help develop new products 利于开发新产品

③Learning of expertise 学习专门知识

④Promoting of efficiency in financial intermediation 提高金融中介服务的效率

VI. Banking Supervision Is Strengthened 加强银行业监管

Measures 措施:

(1)Comprehensive risk monitoring & warning system 全方位风险监控与预警系统

Safety 安全性

Liquidity 流动性

Profitability 盈利性

(2)A risk-based 5-category loan classification system 基于风险的五级贷款分类体系